

LA
POUPÉE DE NUREMBERG

Opéra Comique en un Acte

Paroles de

M. M. de Leuven et A. de Beauplan

MUSIQUE

D'ADOLPHE ADAM

Partition réduite avec accompagnement de Piano.

Die Nürnberger Puppe

Komische Oper in einem Akt

Nach dem Französischen des Leuven et A. Beauplan

VON ERNST PASQUE

Musik von

ADOLPH ADAM

Vollständiger Clavier-Auszug

LA POUPÉE DE NUREMBERG.

Die Nürnberger Puppe.

PERSONNAGES.

PERSONEN.

<i>CORNÉLIUS</i> , fabricant de jouets	CORNELIUS, Mechaniker und Spielwaarenfabrikant.	BASSO.
<i>DONATHAN</i> , son fils	BENJAMIN, sein Sohn	TENORE.
<i>MILLER</i> , neveu et ouvrier de <i>Cornélius</i>	HEINRICH, sein Neffe und Gehülfe	BASSO.
<i>BERTHA</i> , jeune fleuriste.	BERTHA.	SOPRANO.

La scène se passe à Nuremberg, dans l'arrière-boutique de Cornélius.
Die Handlung geht vor in Nürnberg, bei Cornelius.



CATALOGUE DES MORCEAUX.

VERZEICHNISS DER STÜCKE.

OUVERTURE	Pag. 2	
N ^o 1 . COUPLETS <i>Le rêve de toute ma vie</i>	Nur einen Wunsch hab' ich, — 8	
<i>Cornélius.</i>		
N ^o 2 . AIR. <i>À moi la jeunesse.</i>	Stets will ich geniessen — 10	
<i>Miller. (Heinrich.)</i>		
N ^o 3 . DUO <i>Me voilà! oui, c'est elle</i>	Ich bin da! Mit der Freude. — 16	
<i>Bertha, Miller. (Heinrich.)</i>		
N ^o 4 .	{ MORCEAU d' ENSEMBLE. . <i>Oui, le temps est propice</i>	Zu meinem grossen Werk — 30
	<i>Donathan, (Benjamin,) Miller, (Heinrich,) et Cornélius.</i>	
N ^o 5 .	{ AIR. <i>Où suis-je? quel prestige!</i>	Wo bin ich? welch ein Wunder! . . . — 37
	<i>Bertha.</i>	
N ^o 6 .	{ TRIO. <i>O ciel! de colère je me sens saisi!</i>	Ich fühl' wie der Zorn mich erfasst, . — 43
	<i>Bertha, Donathan, (Benjamin,) et Cornélius.</i>	
N ^o 7 .	{ COUPLETS <i>Quand je commande, attention!</i>	Wenn ich befehl', so merkt wohl auf . — 48
	<i>Bertha.</i>	
N ^o 8 . FINAL	<i>On n'entre pas,</i>	Nicht da hinein! — 56
<i>Bertha, Donathan, (Benjamin) Miller, (Heinrich) et Cornélius.</i>		

NB. On trouve chez nous la Partition complète, et les parties d'orchestre de cet opéra.

NB. Von dieser Oper, sind in schönem correctem Druck die vollständige Partitur, Orchester-Stimmen, und deutsches Textbuch bei uns zu haben.

OUVERTURE

SUR LA

POUPÉE DE NUREMBERG.

par

Ad. ADAM.

PIANO.

Andante.

ff marcato.

pp

tr

pp

ff

p

ppp

pp

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features flowing eighth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand. A piano (*p*) dynamic marking is present in the middle of the system.

Second system of musical notation. It begins with a *rall:* marking and a *ff* dynamic. The tempo is marked *a Tempo.* The right hand has a more rhythmic eighth-note accompaniment, while the left hand plays chords. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation, continuing the piece with similar eighth-note textures in both hands. The system ends with a double bar line.

Fourth system of musical notation, starting with the tempo marking *Allegro.* and a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation, featuring a more active right hand with sixteenth-note patterns and chords in the left hand. The system ends with a double bar line.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. It features a *rall, e dim.* marking and a *pp* dynamic. The right hand has a melodic line with a trill (*tr.*) at the end, while the left hand is mostly silent. The system ends with a double bar line.

a Tempo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef and begins with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The music is in a minor key and features a complex texture with many chords and moving lines.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The texture remains dense with multiple voices in both hands.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with intricate chordal and melodic patterns.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. This system shows a variety of chordal textures and melodic fragments.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. A trill (*tr*) is marked above a note in the upper staff towards the end of the system.

The sixth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Multiple trill (*tr*) markings are present above notes in the upper staff. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

First system of musical notation. The right hand features a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the final measure.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a dense melodic texture in the right hand and chordal accompaniment in the left. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with some triplets. The left hand continues with chordal accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with chordal accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Fifth system of musical notation. The right hand features a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the final measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with chordal accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

pp

Più mosso.

ff pp ff pp

ff pp ff

pp ff

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a more active melodic line with slurs and ties, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures of the right hand. The music continues with melodic and harmonic development.

Fourth system of musical notation. A first ending bracket labeled '8' is present at the start. The right hand features a melodic line with a crescendo hairpin, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a crescendo hairpin, and the left hand features a rhythmic accompaniment with chords.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It includes a first ending bracket labeled '8' and concludes with a double bar line. The right hand has a melodic line with a crescendo hairpin, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Fine.

2
N^o 1.
COUPLETS

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Andante marcato.

PIANO. *ff* *pp*

CORNELIUS.
1^{er} COUPLET.

Le rê - ve de tou - te ma vie est de lais - ser à mon en - fant, pour femme u - ne fil - le ac - com -
Nur ei - nen Wunsch hab ich, ein Stre - ben, wenn ich mei - nen Sprössling schau, ich möcht' ihm gar zu ger - ne

2^e COUPLET.

Je veux quelle of - fre l'as - sem - blage et des ver - tus et des ta - lens, ne s'oc - cu - pant que du mé -
Sie muss Concer - te fliehn und Bäl - le, has - sen Putz und Mo - de - tand. In ih - rer Kü - che, ih - rer

- plie, a - fin qu'il soit heureux, con - tent je veux qu'el - le ne soit pas fiè - re quoiqu'ayant les plus douces
ge - ben ei - ne ganz voll - komm'ne Frau. Ein Weibchen muss die Sei - ne wer - den, ein Eu - gel an Vollkommen.

- nage et fermant la porte aux ga - lans, fu - yant tout ce qui peut dis - traire le bal, les fi - tes, les eu -
Zel - le hal - te Neigung sie ge - bannt. Nält ein Ga - lan mit Schmeichel - wor - te, und seufzt von Lieb und Liches.

- traits à son ma - ri seul vou - lant plai - re et n'a - yant pas d'instincts co -
- heit, wie kei - ne Zwei - te mehr auf Er - den, und such - te man auch mei - len -

- quets qu'el - le soit prudente et sé - rè - re et sa - chant garder les se -
- pein, für den sei zu des Her - zens Pfor - te, nur of - fen für den Mann al -

- quets et quèl-le ne gronde ja-mais, et quèl-le ne gron-de ja - mais, jamais, jamais, jamais, ja -
 - weit. Sie darf nie lü - gen, nie be - trü - gen, mit Ver-gnü - gen stets sich fü - gen, nim-mer lü - gen, trü - gen,
 - crets, quèl-le ne ba-var-de ja-mais, quèl-le ne ba - var-de ja - mais, jamais, jamais, jamais, ja -
 - lein. Ihn zu umschweben, zu er - he - ben, nim-mer be - ben, Wonne ge - ben, Ro-sen we - ben in sein

pp

- mais, jamais, jamais, jamais, jamais! oui mais mais mais Mais pour quelle ait ce ca - rac -
 rü - gen, auch verschwiegen muss sie, sein! doch nein! nein nein! Nie schuf Na-tur ein sol-ches
 - mais, jamais, jamais, jamais, jamais! oui mais mais mais Mais pour quelle ait ce ca - rac -
 Le-ben, sei ihr Stre-ben nur al - lein! doch nein! nein nein! Nie schuf Na-tur ein sol-ches

ff *pp* *pp*

- tère, il a fai-tu la faire ex-près n'est il pas vrai? j'ai dû la fai-re, j'ai dû la fai-re tout ex -
 Weib, drum that ich's selbst zum Zeitver - treib. Denn das sieht wohl ein Je - der ein, ge - schaf - fen müsst'es ei - gens

- près, j'ai dû la fai-re tout ex-près, j'ai dû la fai-re tout ex - près ———— oui tout ex - près.
 sein. Je das sieht ein Je-der wohl ein, geschaffen müsst'es ei - gens sein, ———— ganz ei - gus sein!

4^e fois. pour finir.

pp

N^o 2. AIR

de l'Opéra: LA POUPEE DE NUREMBERG Musique d'AD. ADAM.

Allegro.

MILLER.
(Heinrich.)

À moi la jeu - nes - se à moi la jeu - nes
Stets will ich ge - niessen, die Lie - be, das Le -

PIANO. *ff*

- se à moi la jeu - nes - se la jeu - nesse et sa dou - ces - se a moi le plai -
- ben! Hei - ter, ohne Sor - gen lächelt mir des Le - bens Mor - gen, mahnt mich zu ge -

pp

- sir et le dé - sir qui fait très - sail - lir u - ne jou - is - san - ce qu'on attend d'a -
- nies - sen, was da Schönes das Le - ben heut. Blumen, die da blü - hen, Wangen, die da

- ran - ce sait ban - nir du cœur sou - cis et dou - leur
glü - hen, an des Le - bens Rain, ich nen - ne sie mein!

cres.

au - ra sa re - van - che a - vec Ber - tha Tu - teur grandeur, maître ju -
harrt mit heissem Sch - nen, an stil - lem Ort. Der Al - te gähnt in seinem

- loux, tu - teur grandeur, maître ja - loux ah je suis plus heureux que vous, ah, je suis plus heureux que
Nest, er denkt und wähtlich schliefe fest. Ha! ha! ich na - sche Kuss auf Kuss, mir lacht der Lie - be Hochge -

rall. *a Tempo.*
vous car, car A moi la jeu - nes - se, la jeunesse et sa douce i - vres - se
nuss. Ja! ja! Hei - ter oh - ne Sor - gen, lächelt mir des Le - bens Mor - gen,

à moi le plai - sir et le dé - sir qui fait tréssail - lir u - ne jou - is - san - ce
mahnt mich zu ge - nie - sen, was da Schönes das Le - ben heut. Blumen, die da blü - hen,

qu'on attend du - van - ce sait bannir du cœur sou - cis et dou - leur
Wangen, die da glü - hen, an des Le - bens Rain; ich nen - ne sie mein!

sou_cis et dou - leur A moi la jeu - nes - se la jeunesse et sa doucei -
 Al - le nenn'ich mein! Hei - ter oh - ne Sor - gen lächelt mir des Le - bens

- vres - se à moi le plai - sir et le dé - sir le plaisir le dé - sir qui fait tréssail -
 Mor - gen, mahnt mich zu ge - nies - sen, was da' Schönes das Leben mir heut, was das Leben

- tir. J'aime u -
 heut! Hübschres

- ne charman - te fil - le qui n'a que moi pour fu - mil - le c'est mon tré - sor, mes a - mours, le beau
 Mädchen als mein Liebchen, kann man wahrlich nir - gends sehn. Au - gen, Mündchen, Wangen, Grübchen, Al - les

rê - ve de mes jours, où c'est ma seu - le pen - sé - e que bien - tôt un doux li - en m'u - nis -
 ist zum Küs - sen schön. Strahlt uns erst der Hochzeits - mor - gen, brauchen wir auf die - ser Welt, mehr für

- se à ma fi - an - cé - e, par mal - heur nous n'avons rien Tous les deux en calen - lant bien pour to -
 nichts, für nichts, zu sor - gen, ha - ben Al - les - nur kein Geld. Sie hat nichts, ich dafür auch nichts, ja to -

- tal qu'a - vons nous? rien rien rien rien
 - tal macht es nichts. Nichts zu nichts macht nichts.

Recit.

rien, eh bien eh bien ne vais - je pas m'at - tris - ter pour ce - la Mon Dieu, mon
 Nichts! s'ist klar, auf's Haar; doch we - nig ist es, dies bleibt nicht minder wahr. Was schadet

Dieu l'ar - gent vien - dra un peu plus tard, l'ar - gent vien - dra en at - ten - dant l'a -
 das? Gold ist Chi - mä - re! und als al - le Mil - li - o - nä - re, sind reicher wir durch

Variante.

un peu plus tard l'argent vien - dra en - at - tendant l'a -
 es gilt mir gleich, es gilt mir gleich, uns macht die Lie - be

- mour n'est il pas là un peu plus tard l'ar - gent vien - dra en at - ten -
 uns - re Lie - be, ja! es gilt mir gleich, es gilt mir gleich, uns macht die

mour
ja *l'amour n'est il pas là*
uns macht die Lie-be reich. *a Tempo.*

- dant l'a-mour n'est il pas là A moi la jeu-nes-se la jeu-
Lie-be, ja die Lie-be reich! Hei-ter, oh-ne Sor-gen, lächelt

a Tempo.

- nesse et sa douce i-vres-se à moi le plai-sir et le dé-sir le plaisir le dé-sir
mir des Le-bens Mor-gen, mahnt mich zu ge-nies-sen, was da Schönes das Le-ben mir beut

rall.

— qui fait tréssail-lir à moi la jeu-nes-se à moi le plai-sir à moi la jeu-
— was das Le-ben beut. So will ich ge-nies-sen, die Ju-gend ist mein. rasch wird sie zer-

rall. *ff pp* *fp* *fp* *fp* *fp*

- nes-se la jeu-nes-se à moi le plai-sir!
- flies-sen, doch das Le-ben, der Au-genblick ist mein!

²
N.º 3.
DUO

de l'Opéra: LA POUPEE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Allegro.

PIANO. *pp*

BERTHA.

Me voi-là me voi-là
Ich bin da! ich bin da!

MILLER. (Heinrich.)

Où c'est el - le c'est ma bel -
Mit der Freu - de im Ge - lei -

me voi-là me voi-là
Ich bin da! ich bin da!

- le où c'est el - le ma bel - le Ber - tha Je te vois quelle i -
- te. und mit dir ist auch das Glück mir nah. Du ruhst an mei - nem

Plus d'en-nuis de sou-cis nous voi-là ré-u -
Ich bin dein! e - wig dein! ja lass uns glücklich

- vres - se plus d'en-nuis de sou-cis Quel - le mât d'at - lé - gres - se nous voi-là ré-u -
Her - zen, bist nun mein! e - wig mein? Lass uns bei hei - tern Scherzen glücklich sein, glücklich

- nis Je te vois quelle i - vres - se plus d'en - nuis de sou - cis que - te mit d'al - le -
 sein. Dein Bild trag ich im Her - zen, ganz al - lein! ganz al - lein. In Freuden und in

- nis plus d'en - nuis de sou - cis
 sein. ganz al - lein? ganz al - lein.

- gres - se nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi -
 Schmer - zen bleib ich dein, bleib ich dein. Ich bin dein! ich bin dein! ich bin

nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi -
 bleibst du mein? bleibst du mein. Du bist mein! du bist mein! du bist

- là nous voi - là ré - u - nis, nous voi - là ré - u - nis nous voi - là nous voi - là ré - u -
 dein, ganz al - lein, ganz al - lein! ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein ganz al - lein, ganz al -

- là nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi - là nous voi - là ré - u -
 mein, ganz al - lein, ganz al - lein! du bist mein, du bist mein, du bist mein ganz al - lein, ganz al -

- nis nous voi - là ré - u - nis.
 - lein! ich bin dein, e - wig dein!

- nis nous voi - là ré - u - nis.
 - lein! du bist mein, e - wig mein!

MIL. Hein.

BER.
Dé - jà prêt a - vec ton cos - tu - me *Et toi Bertha vo - yons te tien* *rien*
Schon fer - tig zu der Mas - ke - ra - de? *Ja, als Me - phi - sto siehst du mich.* *Doch*

BER. MIL. Hein.
rien *Tu vas m'en vou - loir je pré - su - me* *Mais je ne comprends pas pour*
du? *Ich geh' heut' nicht zum Ball, s'ist Schade!* *Du nicht zum Ball? warum, sag*

BER.
moi *E - cou - te moi* *e - cou - te moi.*
an? *So hör' mich an,* *so hör' mich an.*

Andantino.
p *rall.* *pp*

Pen - dant tou - te la se - mai - ne jà - vais travail - lé gai - ment — pour à masser à grand
Viel Ar - beit hatt' ich auf's Bes - te be - en - det, da dacht'ich mir, — ich kau - fe zum heut'geu

pei - ne le prix d'un dé - gui - se - ment mais hi - er u - ne pau - vre femme ne pou - vant mou - rir son en -
Fes - te ein glänzend Kleid mir da - für. Doch da sah ich auf mei - nen We - gen ei - ne ar - me Frau, sorgen -

- *f*int vient à moi la dou-leur dans l'à-me et me de-mande un peu d'ar-gent j'ai tout don-né j'ai tout don-
 - schwer, hielt ihr Kind mir zit-ternd ent-ge-gen, weinte und sprach: uns hungert sehr! da gab ich her, was ich be-

- né ah sois in-dul-gent, a-mi j'ai tout don-né, par-don-ne moi sois in-dul-
 - sass. Ach was ich be-sass, gab mit Freuden ich ihr! o theu-rer Freund, verzeih' es

Allegro. *M.H. Hein.* *rall.*
 - gent *Moi te gron-der moi te gronder et non vraiment machère en-fant Pour*
 mir! Ich dir ver-zeih'n? ich dir ver-zeih'n? nein, heissen Dank will ich dir weih'n. Wer

a Tempo
 è-tre bonne et bien-faisante ma foi vi-vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand
 selbst nicht reich und ger-ne gibt, die ho-he Tu-gend dop-pelt übt. Dem Ar-men gabst mit frommem Sinn du

un poco ritenuto.
 on n'a rien ou presque rien qu'il est doux d'a-voir le mo-yen de fai-re encore un peu de bien
 wil-lig dei-ne Freu-de hin. Dem Herz die Lei-den And'-rer ehrt, drum bist du mir so lieb und werth,

a Tempo.

Pour être bon et bien-faisant une
 Wer selbst nicht reich und ger - ne gibt, stets
 de faire en - cor de fai - re en - cor un peu de bien Pour être bon et bien-faisant une
 drum bist du mir, drum bist du mir so lieb so werth. Wer selbst nicht reich und ger - ne gibt, stets

pp *suivez.* *rall.* *a Tempo.*

foi vi - vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand on n'a rien ou pres - que rien qu'il
 ge - gen Ar - me Mil - de übt, der trägt in sei - nem Her - zen drinn den höchsten e - del - sten Gewinn. Mein
 foi vi - vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand on n'a rien ou pres - que rien qu'il
 ge - gen Ar - me Mil - de übt, der trägt in sei - nem Her - zen drinn den höchsten, e - del - sten Gewinn. Dein

est dou - da - voir le moyen de fai - re en - co - re un peu de bien de faire en - core de faire en -
 Herz gern je - der Lust entbehrt, bleib ich nur stets dir lieb und werth. Bleib ich nur stets, bleib ich nur
 est dou - da - voir le moyen de fai - re en - co - re un peu de bien en - co - re un
 Herz gern je - der Lust entbehrt, drum bist du mir so lieb und werth. Drum bist du

p

- core un peu de bien.
 stets dir lieb und werth! *parler (sublim.)* spricht: (Was thut's!) *Plus lent.*
 peu — de bien. *All.^o* Al - lons nous n'i - rons pas au bal *ff* Mais
 mir so lieb und werth. So geh'n wir heu - te nicht zum Ball. Doch

rall. *ff*

Ne pas dan - ser en car - na - val c'est dom -
 Zwar en - det heut' der Car - na - val und für

nous at - tons i - ci sou - per gai - ment en - sem - ble
 hier, ein mun - tres Mahl sei uns - re Mas - ke - ra - de.

pp *suivez.*

- ma - ge pour - tant quand l'a - mour nous ras - sem - ble
 uns oh - ne Ball, es ist doch Jammer - scha - de!

Que veu - tu ma Ber - tha pre - nons no - tre pur -
 Lie - bes Kind tröste dich! ich geh, be - ei - le

- ti al - tons quit - ter cet hu - bit dia - bo - ti - que al - tons mais
 mich, mein Masken - kleid al - so - gleich ab - zu - le - gen. Doch halt! Nein,

Allegro.

non c'est ce la vraiment oui BER. MIL. Hein.
 nein! ja, ganz recht, so wirds geh'n! Qu'as-tu donc Pourquoi
 Was sagst du? Es wird

pas Quelle mouche te pi - que BER. MIL. Hein. *Plus lent.*
 geh'n. Ich kann dich nicht ver - ste - hen. Ber - tha Ber - tha re - prends les -
 So hö - re mich, auf je - den

pp *suivez.*

a Tempo

Mais un dé - qui - se - ment pour
 Du weisst es ja mir fehlt ein
poco rit.

poir au bal a - près sou - per nous dan - se - rons ce soir
 Fall, gehn wir heut' A - bend nach dem Mahl zum Mas - ken - ball!

a Tempo

ff *ff* *poco rit.*

moi qui mè - ra bien où donc est - il
 Kleid, Und ist es schön? so lass doch sehn

nous en au - rons un sur ma foi on ne peut mieux jet - te les yeux là
 ich ha - be eins für dich be - reit. ich zeig' es dir, du siehst es hier! hier!

ff

pour le bal je suis é - qui - pé - e
 Ach, auf den Ball darf ich mich freu - en!

Sur eet - te gran - de pou - pé - e
 Die - se Pup - pe muss dir's lei - hen

MIL. Hein.

BER.

Tu se - ras charman - te mon cœur
 Ein schönres Kleid kann man nicht sehn.
 Nous dan - serons ah quel bon - heur
 Wie wird es mir so herrlich stehn!

Maestoso.

MIL. Hein.

lent.

Andante.

BER.

Pour la val - - - - *se je vous in-vi-te* Vous me
Schö-ne Mas - - - - ke, dürft'ich dich um einTän-zchen bitten? Zu viel

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *ff* dynamic marking.

Allegro

MIL. Hein

fui - - - - *tes vous me fai-tes beaucoup d'hon - neur* Rien n'est chan-
Eh - - - - re! viel Ver-gnü-gen wird es mir sein. Auf denn zum

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *ff* dynamic marking.

- *gé se - lon nos vœux rien n'est chan - gé se - lon nos vœux a - près no - tre sou - per jo -*
Tanz! zum Mas - ken - ball! lass uns die Nacht der Freu - de weihn, beim Kerzen - glanz, Trompe - ten -

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

BER.

- *yeux nous i - rons au bal tous les deux. Ah! quel plai - sir dé - li - ci - eux au son des*
- schall des schönen Au - genblicks uns freu'n. Auf denn zum Tanz, zum Masken - ball! lass uns die

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

fi - res des Pis - tons nous dan - se - rons, nous val - se - rons, nous dan - se - rons, nous val - se -
Nacht der Freu - de weihn, beim Kerzen - glanz, Trom - pe - ten - schall des schönen Au - genblicks uns

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.

MIL. Hein.

- rous freun. Et l'a-mour nous crie-ra gai-ment cou-rez cou-rez vite en a-vant
 Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! lass uns sie haschen schnell, im Lauf.

BER.

MIL. Hein.

Oui l'amour nous crie-ra gai-ment al-lez vite en a-vant En-fans en-fans la dan-
 Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! ha-schen wir sie im Lauf. Uns ruft die 'Ja-gend, der

La dan-se n'a qu'un tems l'hi-ver vien-dra plus de beau-
 Auf, auf, aus trä-ger Rul-ge-niesst die gold- ne Ju-gend

- se n'a qu'un tems l'hi-ver vien-
 Au-gen-blick zu: Ge-niesst die

ans vous è-tes les tes bien por-tans en-fans en-fans pro-fi-
 Zeit, die Freud' und Lust in Men-ge heut, und tanzt mit leich-tem Sinn

- dra en-fans pro-fi-
 Zeit und tanzt mit leich-tem Sinn

BER.

Où l'amour nous cri - e - ra gai - ment al - lez vite en a - vant. En - fants en - fants la dan -
Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! ha - schen wir sie im Lauf. Uns ruft die Ju - gend, der

La dan - se n'a qu'un temps l'hi - ver vien - dra plus de beaux
Auf, auf! aus trä - ger Ruh! ge - niesst die gold - ne Ju - gend -

- se n'a qu'un temps l'hi - ver vien -
Au - gen - blick zu: ge - niesst die

ans vous è - tes lù tous bien par - tants en - fants en - fants pro - fi -
zeit, die Freud' und Lust in Men - ge heut, und tanzt mit leichtem Sinn,

- dra en - fants pro - fi -
Zeit und tanzt mit leichtem Sinn,

- tez du prin - temps l'hi - ver vien - dra
durch's Le - ben hin. Ge - niesst die Zeit

- tez du prin - temps l'hi - ver vien - dra plus de beaux ans, vous è - tes la tous
durch's Le - ben hin. Ge - niesst die gold - ne Ju - gend - zeit, die Freud' und Lust in

en - fants pro - fi - tez du prin - temps.
 und tanzt mit leich - tem Sinn durch's Le - ben hin.

bien por - tants en - fants en - fants pro - fi - tez du prin - temps. Tra la la la
 Men - ge hent, und tanzt mit leich - tem Sinn durch's Le - ben hin. Tra la la la

Animé.

La la la la la la la la la la la la la la la la
 La la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la

Tra la
 Tra la

Tra la la la la la la la la la la la la
 Tra la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la

Tra la la la la la la la la la la la la
 Tra la la la la la la la la la la la la

la
 la

ff

N^o 4.

MORCEAU D'ENSEMBLE ET AIR

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

DONATHAN.
(Benjamin.)

MILLER.
(Heinrich.)

CORNELIUS.

PIANO.

CORN.

Andante moderato. ♩ = 92.

Où le temps est pro - pice à mon ou - vre ma - gi - que,
Zu meinem grossen Werk, ist günstig heut' das Wetter;

(Er nimmt das Buch.)

plus lent.

prenons ce li - vre pré - ci - eux, car il faut pro - non - cer les mots ca - ba - lis - ti - ques, ah! les voi -
so komm demdu mein grösster Schatz, ge - heimniss - vol - les Buch ent - fal - te dei - ne Blätter, und zeige

a Tempo.

- là qui bril - lent à mes yeux Crick!
mir das mächtige Zau - ber - wort. Krick!

Crack! Crack! Crack!
Krack! Krack! Krack!

a Tempo.

cres.

il s'est ren-
ach! wie wird

- du, et Sa - tan s'é - lan - çant de sa noi - re de meure, à tes vœux s'est ren - du - à les vœux s'est ren -
mir? ja ich bin Me - phi - sto, Fürst der høl - li - schen Gei - ster und als mei - nem Meis - ter muss ich die - nen

cres.

il s'est ren -
ach! wie wird

- du!
mir!

- du!
dir!

- du!
mir!

*Si fait, car tu pré -
Gewiss! den gilt es*

*Mais, je ne vous ai pas ap - pe - lé, sur mon à - me!
Doch wisst ich wahrlich nicht, dass ich euch her - ge - be - ten -*

pp

ff

(gilliano) il sait tout!
wie, ihr wisst?

- tends a - ni - mer u - ne fem - me! ou je sais tout!
nicht, hier ein Weib zu be - le - hen? Al - les weiss - ich.

il sait tout!
wie, ihr wisst?

MIL. (Hein.)

S'a - git - il d'au - ni - mer, de for - mer u - ne beauté fe - mel - le, il faut toujours un peu, à ce
Wenn es gilt mit be - le - ben dem Hauch ein Weibchen zu be - ga - ben, muss na - tür - lich der Teu - fel

pp

jeu, que le dia - ble s'en mêle, ouï morb - leu, ouï morb - leu, il faut toujours un peu que le dia - ble s'en
auch die Hand im Spie - le ha - ben. Ja, ja! ganz na - tür - lich ist's dass stets da - bei der Teu - fel mit im

pp

ff

s'a - git - il d'au - ni - mer, de for - mer u - ne beauté fe -
wenn es gilt mit be - le - ben dem Hauch ein Weibchen zu be -

mê - le! u - ne beauté fe -
Spie - le sei! ein Weibchen zu be -

de for - mer u - ne beauté fe -
gilt ein Weib mit, Le - ben zu be -

pp

- mel - le, à ce jeu que le dia - ble s'en
ga - ben muss der Teu - fel die Hand im Spie - le

- mel - le, il faut tou - jours un peu, à ce jeu, que le dia - ble s'en
ga - ben muss na - tür - lich der Teu - fel auch, die Hand im Spie - le

- mel - le, que le dia - ble s'en
ga - ben die Hand im Spie - le

mê - le, il faut tou-jours un peu que le dia-ble s'en mê - le
 ha - ben. Es ist klar dass da - bei der Teu-fel mit im Spie - le

mêle, oui morbleu, oui morbleu, il faut tou-jours un peu que le dia-ble s'en mê - le
 ha - ben. Ja, ja! ganz na - tür - lich ists dassstets da - bei der Teu-fel mit im Spie - le

mêle, il faut tou - jours à ce jeu que le dia-ble s'en mê - le
 ha - ben, ganz na - tür - lich ists dass da - bei er mit im Spie - le

- le!
 sei!

- le! et main-te-nant pla-cez vo-tre main dans la mienne, puis-que le mal est
 sei! Wohlan! geht her die Hand, schlaget ein in die mei-ne, auf dass der Zauber

- le!
 sei!

fait, pour qu'à l'in-stant la pou-pée i-ci vien-ne, ré-pé-tez a-vec
 - bund ge-schlossen wird, und die Pnp-pe er-schei-ne wieder-holt Wort für

moi, ré-pé-tez a-vec moi: Par ma puis-san-ce je t'ad-ju-re,
 Wort, wie es sagt nun mein Mund. Auf denn! zu Hül-fe Macht der Hölle!

Plus lent.

ff

$\text{♩} = 66.$

Par ma puissan - ce je l'ad - ju - re,
 Auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le!
viens marche à nous, ô cré - a -
 Le - ben gib jenem Weib zur

par ma puissan - ce je l'ad - ju - re,
 auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le!
viens, marche à nous, ô cré - a - tu - re,
 Le - ben gib je - nem Weib zur Stelle!
viens marche à nous, ô cré - a -
 Le - ben gib jenem Weib zur

Par ma puissan - ce je l'ad - ju - re,
 Auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le!
viens marche à nous, ô cré - a -
 Le - ben gib jenem Weib zur

- tu - re!
 Stel - le!
sois soumise à nos lois,
 Sa - tan durch dei - ne Macht!
o - bé -
 sei das

- tu - re!
 Stel - le!
sois soumise à nos lois,
 Sa - tan, durch dei - ne Macht
sois soumise à nos lois,
 Sa - tan durch dei - ne Macht!
o - bé - is à ma voix, o - bé -
 sei das Werk nun voll - bracht, sei das

- tu - re!
 Stel - le!
sois soumise à nos lois,
 Sa - tan durch dei - ne Macht!
o - bé -
 sei das

- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht.

- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht

- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

rall. molto. Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. *

DON. (Ben.) *un peu plus animé.*

El - le marche, la cré - a - ture, ah mon pa - pa, donnez - la
Sieh wie sie geht, wie sie sich dreht! ich sah noch nie ein Weib wie

poco animato

Ped. *rall. ** *ff*

MIL. (Hein.)

moi! *Où, sur mon*
 sie! CORN. *Ihr fragt?*

Tu se - ras content, je t'as - su - re, mais cal - me toi, mais cal - me toi, mais par - le - l'el - le?
Und sie wird dein ganz si - cher - lich, doch still mein Kind, be - ruh' ge dich. Kann sie auch re - den?

pp

CORN. MIL. (Hein.)

à - me! C'est sur - prenant! Mais non, vraiment, mais non, vraiment, c'est u - ne femme, el - le doit par - ler en nais -
zweifelt nicht! Wie so, sie spricht? O zweifelt nicht! wie nur das Weib die Welt be - tritt, spricht schon ihr Mund in Al - lem

AIR.

BERTHA

Largo. ♩ = 66.

Où suis-je? où suis-je? quel pres-ti-ge!
Wo bin ich? wo bin ich? welch ein Wunder!

MILLER
(Heinrich)

sant
mit

PIANO.

p *pp*

Andante sosten. ♩ = 56

Lu lu-mière tu-lé-lan-re me ra-vit et m'é-
Ja ich füh-le neu-es Le-ben meine Pulse durch-

clai-re jour pros-pé-re qui m'é-clai-re que j'ai
be-ben, und im Her-zen fühl' ich süs-se Schmer-zen, es schlägt

me la splendeur! oui mon cœur de bon-heur dé-jà s'a-gite et pal-
so froh er-regt. Und mein Blick ist ent-zückt, da ihm des Le-bens Sonne

pi-te et je sens dans mes sens naï-tre les dé-sirs brâ-
glän-zet. Wie es schlägt hier sich regt sagt: was ist's, das mich so be-

rall.

suivez.

- l'ans Ah! la lu - miè - re tu - lé - lui - re me ravit et m'é -
 wegt! Ja ja ich füh - le - neues Le - ben - meine Pul - se durch -

Ped. * Ped. * Ped. *

- clai - re jour pros - pè - re que j'ai - me ta splendeur oui j'admire et bé - nis ta splen -
 - be - ben, und im Her - zen, fühl' ich Schmerzen so süß! wie es schlägt, froh er - regt, froh er -

Ped. *

- deur oui j'ad - mire et bé - nis ta splen - deur.
 - regt! Sagt: was ist's, das mich so froh be - wegt?

pp ff

Vocalisé.
 Allegro. All^o mosso.

pp f

dim.

dim.

Que j'ai - me tu splen -
 Was ist's das mich so froh be -

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

pp *cres.*

- deur
 - wegt?

ff *All^o*

pp *riten.*

8

Tout me charme i - ci me plaît m'é - ni - vre quel - le dou - ce loi -
 Ja, ich fühl's, es ist die Macht der Lie - bè, die mit heil' - gem Feu - er

très légèrement.

vient ré-gner sur moi
strömt durch mei - ne Brust.

Ah! quels doux trans - ports je me sens vi - vre
Ihr will ich mich weih'n und ih - rem Trie - be,

pp

tout vient m'a - ni - mer — tout me dit d'a - mer
sie ge - währt al - lein die höch - ste Er - den - lust.

oui, cet - te dou - ce
Ach, mich durchströmt ein

in - - flu - en - ce qui fait naî - tre les dé - sirs
süß - - ses Ban - gen, sel' - ge Lust mein Sein — er - füllt,

me pro - met aus - - si — du - van - ce jour d'a - mour et
nie ge - ahn - tes, heiss — Ver - lan - gen, das sich nim - mer,

de — plai - sir.
nim - - mer stilt.

Ah!
Ach!

Tout me
Ja, ich

charme i ci me plait m'en-i - vre quel-le douce loi - vient ré gner sur moi
 fühl's, es ist die Macht der Lie-be, die mit heil'gem Feu-er strömt durch mei-ne Brust.

Ah! quels doux trans - ports je mes sens vi vre tout vient ma-ni mer . tout me dit dui-
 Ihr will ich mich weihn und ih-rem Trie-be, sie gewährt al-lein die höchste Er-den-

pp

rall. suivez.

- mer tout me dit dui-mer.
 - lust, ja die höch-ste Lust. *Piu mosso.*

p

Vocalisè.

pp

3

cres.

p cres.

Où tout vient m'a - ni - mer et tout me dit
Ja der Lie - be nur al - lein will ich mich weihn!

ff pp

me dit ——— où tout me dit d'a - mer.
der Lieb ——— al - lein, will ich mich weihn.

ff

N^o 5. TRIO

de l'Opéra: LA POUPEE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

All^o con moto. $\text{♩} = 120$.

BERTHA

DONATHAN
(Benjamin.)

CORNELIUS

PIANO

All^o con moto.

ff *p*

cres.

cres.

ff *pp*

Ô ciel, de co - lè - re je me sens sai -
Ich fühl' wie der Zorn mich erfasst, mich be -

C'est mon ca - rac - tè - re je suis faite ain - si et monsieur mon
Steht euch mein Cha - rak - ter nicht an - mir ganz gleich! an ihn, der mich

- si, non, son ca - rac - tè - re n'est pas ré - us - si!
- seelt, bei Gott, ihr Cha - rak - ter ist gän - z - lich ver - fehlt.

pè - re doit s'en prendre à lui!
schuf, ja an ihn hal - tet euch!

D'ON. (Ben.) Cal - mez vous mon pè - re, ah! par - don - nez - lui, de vô - tre co - lè - re so - yez maitrei -
Seid ruh - ig mein Va - ter, ver - ges - set nur nicht, dass Ruh - ig - sein hier eu - re hei - ligste

BER.
Où, je suis prompte, rien ne me dompte, mon cœur af-fron - te pé - ril, dan - ger, et ma main
 Mir zum Ver - gnü - gen müsst ihr euch schmiegen, in Al - les fü - gen ganz mäuschen - still! vor al - len

ci
 Pflicht

ff pp mf p mf p

les - te, au moindre ges - te, tout vous lüt - tes - te, sait me ven - ger, mais en - tre nous point de que -
 Din - gen, la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen wenn ich es will. Wollt ihr er - fül - len so mei - nen

mf p mf p

- rel - le, si par ha - sard, où, si par ha - sard à vos dé - sirs j'é - tais re - bel - le, fermez les
 Wil - len danu werd'ich göä - dig stets mit euch sein! doch euch er - fre - chen, mir wi - der - sprechen! das duld'ich

cres.

BER.
yeux, car... car... où, je suis prompte, rien ne me domp - te, mon cœur af - fron - te pé - ril, dan -
 nicht! Nein! Nein! Mir zum Ver - gnü - gen müsst ihr euch schmiegen, in Al - les fü - gen ganz mäuschen.

DON. (Ben.)

Comme elle est prompte, rien ne la domp - te, son cœur af - fron - te pé - ril, dan -
 Ihr zum Ver - gnü - gen müs - sen wir schmiegen, stets uns und fü - gen ganz mäuschen.

COR.

Comme elle est prompte, rien ne la domp - te, son cœur af - fron - te pé - ril, dan -
 Ihr zum Ver - gnü - gen müs - sen wir schmiegen, stets uns und fü - gen ganz mäuschen.

mf p mf

- ger, et ma main les - te, au moin - dre ges - te, tout vous l'at - tes - te, sait me ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weñ ich es

- ger, et sa main les - te, au moin - dre ges - te, tout nous l'at - tes - te, sait la ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weñ sie es

- ger, et sa main les - te, au moin - dre ges - te, tout nous l'at - tes - te, sait la ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weñ sie es

p *mf* *p* *mf*

- ger, au moin - dre ges - te je sais me ven - ger, oui je sais me ven -
 will. Wollt ihr er - fül - len stets so mei - nen Wil - len werd' gnä - dig ich

- ger, au moin - dre geste et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven -
 will. Werd ich er - fül - len stets so ih - ren Wil - len wird gnä - dig sie

- ger, au moin - dre geste et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven -
 will. Werd ich er - fül - len stets so ih - ren Wil - len wird gnä - dig sie

cres. *ff*

- ger, au moin - dre ges - te je sais me ven - ger oui je sais me ven -
 sein; doch euch er - fre - chen, mir zu wi - der - spre - chen duld' ich nim - mer,

- ger, au moin - dre geste et - le sait se ven - ger et - le sait se ven -
 sein; doch sich er - fre - chen, ihr zu wi - der - spre - chen duld't sie nim - mer,

- ger, au moin - dre geste et - le sait se ven - ger et - le sait se ven -
 sein; doch sich er - fre - chen, ihr zu wi - der - spre - chen duld't sie nim - mer,

ff

- ger, oui, je sais me ven - ger, oui, je , sais — me ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - de ich — nim - mer nein!

- ger, et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - det sie nim - mer nein!

- ger, et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - det sie nim - mer nein!

un poco riten.

ff *pp*

BER.

À moi ce tam - bour, à vous deux ces ar - mes, à moi ce tam - bour, à vous deux ces
 Rasch die Trommel her! statt mich an - zu - gaf - fen, nimmt je - der ein Ge - wehr ich üb' euch in den

armes!
 Waffen!

La guerre a des char - mes, ain - si que l'a - mour!
 Füh - re euch zum Sieg, in der Lie - be wie im Krieg!

ff

je vous ad - mets dans ma mi - li - ce,
Wie ein Sol - dat müsst ihr pa - ri - ren!

et veu - x vous ren - dre bons sol - dats!
was ich be - fehl e - xe - cu - ti - ren.

Al - lons donc,
Richtet euch!

fi - ce, et lar - me au bras!
steht! schul - tert's Ge - wehr!

DON (Ben.)

Mon pa - pa,
Thu's doch mein

COR.

Nous fai - re fai - re l'é - aer - 'ci - ce!
Wie! was! ich soll - te e - xer - zi - ren?

BER.

Si - len - ce dans les rangs sol - dats!
Wie ein Sol - dat pa - ri - ren! Ach - tung!

ne re - fu - sons pas!
Va - ter, s'ist nicht schwer!

COUPLETS.

All.^o moderato $\text{♩} = 100.$

BERTHA.

PIANO.

riten.

Quand je commande, at - ten - ti - on, si - len - ce! droit de - vant vous re - gardez tous les
 Wenn ich be - fehl, so merktwohl auf und Stil - le! den Kopf hübsch grad und die Brust mehr he -

p riten.

deux, de ma dé - marche i - mi - tez la ca - den - ce, pre - nez un air conquérant, va - len -
 - raus marschi - ren müsst ihr so bald es mein Wil - le bald rechts, bald links und bald wieder grad -

ff *p*

- reux, voi - là comment do - ré - na - vant tout doit marcher i - ci dans le mé - na - ge ra - pa - ta - plan
 aus. So füh - re ich das Re - gi - ment. Nach meinem Kop - fe muss mir Al - les gehn. Nein ich spasse nicht

f *pp*

et je m'en - ga - ge à tout me - ner et mi - li - tai - re - ment! ra - ta - plan
 Potz Sap - perment, als Hauptmann will ich stets auf Ge - hor - sam sehn. Ra - ta - plan

COR. DON. Ben

Mais permettez! Laissez
 Warum nicht gar! Haltet

ff *pp*

rall.

ra - ta - plan, au moindre mot qu'on di - ra le ta - pa - ge d'un rou - le - ment ra - pa - ta - plan, do - mi - ne -
 Ra - ta - plan, nun rich - tet euch und schul - tert das Ge - wehr. Passt auf. Präsen - tirt! schlecht ausge - führt. Schullert's Gê -

moi!
 ein

rall.

a piacere

- ra tous vos rai - son - ne - ments!
 - wehr zu schlecht! Pa - role d'hon - neur!

ff *suivez.* *a Tempo.* *p* *f*

p *ff*

2^e COUPLET.

Mais pour marcher au pas, si la trom - pet - te
 Auf dass die Füs - se gleich im Tak - te ge - hen

p *f* *p*

pour votre o - reille à de plus doux ac - cents, à vous grä - der aux combats je m'ap - prê - te, je m'en em -
 fehlt die Trompe - te, ihr schmetternder Ton Ich bla - se sie und nun werdet ihr se - hen, bis Morgen

ff *p*

pare et de son é - cla - tans ta - ra - tu - ta on en - ten - dra ma - tin et soir re -
 - früh geht es dann bes - ser schou, Tra - ra tra - ra jetzt rich - tet euch! stil - le nicht von der

- ten - tir mon mé - na - ge ta - ra - ta - ta et je m'enga - ge à ne jamais cri - er plus fort que ça!
 Stel - le euch gerührt. Tra - ra! al - so gleich wird mir von euch was ich kommandi - re pünkilich aus - ge - führt.

ra - tu - ta ra - tu - ta, au moindre mot qu'on di - ra ce ta - pa - ge do - mi - ne - ra
 COR. ra - ta - plan! DON. Ben. ra - ta - ta! ich will Ge - hor - sam wie es sich gebührt. Ja so füh - re ich

Mais permettez! Laissez moi!
 Wa - rum nicht gar! Haltet ein!

et ce bruit là de vos rais - son tou - jours tri - om - phe - ra!
 das Re - gi - ment und ihr ge - horcht. Potz Tau - send Sap - per - ment!

rall. a piacere.

suivez.

f a Tempo.

Allegro $\text{♩} = 120.$

DONATHAN.
Benjamin.

Mais, si pa - pa, mais si pa - pa, car je sens redoubler ma
O ganz ge - wiss, mir sagt mein Herz sie ist ein wirklich Frauen -

CORNELIUS.

Ah! c'en est trop, ce n'est pas u - ne femme!
Das ist zu arg! nein ein Weib ist sie nimmer!

PIANO:

flamme!
- zim - mer.

BERTHA.

Où, tu l'as dit, un démon effro -
Ja du hast Recht! bin ein Dä - mon, ein

C'est un dé - mon, où, sur mon ame, un dé - mon que j'ai cré - é là!
Ich sa - ge nein! es kann nicht sein, ein Dä - mon ist's, den ich er - schuf.

- ya - ble qui chez toi, tu l'as mé - ri - té va jus - qu'au jour fui - re le dia - ble pour te pu -
Teu - fel. Sa - tan schuf mich auf dei - nen Raf. Nun zog die Höl - le bei dir ein, drum soll Höl - len -

All.^o $\text{♩} = 112.$

nir de ta té - mé - ri - té, casser, lan - cer tout par la fe - nè - tre, va tout mettre sens dessus des
- pein dir Lohn und Strafe sein. Hin - aus! hin - aus! mit Al - lem zum Fen - ster. Sehn sollt ihr, dass ein Teu - fel im.

sous, frapper, cas - ser, bri - ser, comme verre, oui, je veux fui - re i - ci les cent coups, riches por - ce -
Haus! hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge - spen - ster die - se Räu - me fort - an durchsaust. Die Tel - ler, die

- lai - nes, marbres les plus beaux, con - so - les d'è - bè - ne, pen - du - les, cris - taux splendi - des, ri - deaux tout doit être en lam -
 Tie - gel, die schlag'ich ent - zwei, auch Fenster und Spiegel! mir ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch eu - re

- beaux, tout doit être en mor - ceaux, en lam - beaux! Ah! grand Dieu, que
 Köp - fe, ent - zwei! und hin - aus! fort hin - aus! Ich, halt es nicht

COR. Ah! crains ma co - lè - re!
 Kaum kann ich mich hal - ten

BER. *J'ai - re? Je sais me sous - traire à ton vain cour - roux!* Mor - tel - les a -
 aus! Ja so will ich schalten als Herrin im Haus. Ich will sie euch

COR. *Tiens, je prends ces armes!*
 Fort! gib mir Pis - to - len!

BER. *Je - me ris de vous cas - ser, lan - cer, tout par la fe -*
 DON. (Ben.) *Ich la - che euch aus! Hin - aus! hin - aus! mit Al - lem zum*

- larmes, re - dou - lez ces ar - mes! Cas - ser, lan - cer, tout par la fe -
 ho - len, so komm' ich hin - aus! Hin - aus! hin - aus! mit Al - lem zum

COR. *Cas - ser, lan - cer, tout par la fe -*
Hin - aus! hin - aus! mit Al - lem zum

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap - per, cas - ser, bri - ser com - me*
 Fen - ster, sehn sollt ihr dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap - per, cas - ser, bri - ser com - me*
 Fen - ster. Ach, ich seh dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap - per, cas - ser, bri - ser com - me*
 Fen - ster. Ach, ich seh dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

verre, oui, je veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster die - se Räu - me fort an durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, die schlag'ich ent -

verre, el le veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster uns - re Räu - me frech durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, schlägt all sie ent -

verre, el le veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster mei - ne Räu - me frech durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, schlägt all sie ent -

ff pp ff pp pp

beaux, con - so - les dé - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, mir ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch eu - re

beaux, con - so - les dé - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, ihr ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch uns - re

beaux, con - so - les dé - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, ihr ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch uns - re

cres.

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! je vais bien -
 Köp - fe ent - zwei und hin - aus! Fort hin - aus! hin - aus! hin -

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! mais el - le
 Köp - fe schlägt sie noch ent - zwei! drum hin - aus! hin - aus! hin -

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! mais el - le
 Köp - fe schlägt sie noch ent - zwei! drum hin - aus! hin - aus! hin -

- tôt, je vais bien - tôt, tout mettreen mor - ceaux, je vais bien - tôt, je vais bien -
 - aus! Herr ist der Teu - fel in eu - rem Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr ist der

va, mais el - le va, tout mettreen mor - ceaux, mais el - le va, mais el - le
 - aus! Herr ist der Teu - fel in uns - rem Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr ist der

va, mais el - le va, tout mettreen mor - ceaux, mais el - le va, mais el - le
 - aus! Herr trotz dem Teu - fel bin ich im Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr trotz dem

- tôt tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel in eu - rem Haus! Herr bin ich, hier im Haus! fort hin - aus! fort hin -

va tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel in uns - rem Haus. Herr ist er, hier im Haus! fort hin - aus! fort hin -

va tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel bin ich im Haus. Herr bin ich, hier im Haus! drum hin - aus! fort hin -

- ceaux!
- aus!

- ceaux!
- aus!

- ceaux!
- aus!

ff

This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal staves have lyrics: "- ceaux!" and "- aus!". The piano accompaniment features a strong *ff* dynamic and includes a variety of textures, from chords to moving lines.

N^o 5 bis PANTOMIME.

Sostenuto. ♩ = 72.

pp

pp

rall.

pp

This system contains five piano staves. The first two staves begin with a *pp* dynamic. The music is marked *Sostenuto* with a tempo of ♩ = 72. The piece concludes with a *rall.* (rallentando) marking and a final *pp* dynamic.

N. 6. FINAL

de l'Opéra: LA POUPEE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

BERTHA. 
 DONATHAN. (Benjamin.) 
 MILLER. (Heinrich.) 
 CORNELIUS. 

Allegro. $\text{♩} = 120$.

PIANO. 
 M. H. 
 COR. 
 DON. (Ben.) 
 M. H. 
 C. 
 PIANO. 

bas!
 sein?

Où, très vi - van - te et bien por - tan - te!
 Seit neunzehn Jahr! warum die Fra - ge?

U - ne fem - me, dis tu, vi - van - te? *Quel for -*
 Je - nes Mädchen, es leb - te? o sa - ge. *We - he*

pp *ff*

ah! quel tourment; ah! quel tour -
 Ach wel - che La - ge, wel - che

Laissez moi l'em - ner! *Sans el - le, ja - mais!*
 Nun, so lasst mich doch ein. Sagt, was soll das sein?

- *fait* *va - t'en, va - t'en, va - t'en!* *ah! quel tourment, ah! quel tour -*
 mir! *Nicht um die Welt! nein, nein!* *Ach wel - che La - ge, wel - che*

(à la fin p. 57)

D.
B.
M.
H.
C.

- ment! pour moi quel sup - pli - ce, je me sens mou - rir, je vois la jus -
Pein! wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn? pein - li - chem Ge -

il est au sup - pli - ce, ça me fait plai - sir!
wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn?

- ment! pour moi quel sup - pli - ce, je me sens mou - rir, je vois la jus -
Pein! wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn? pein - li - chem Ge -

pp

- ti - ce prête à me sui - sir! com - pli - ce d'un cri - me, di - gne du tré -
- rich - te kann ich nicht ent - gehn. Sieht er erst da drin - nen, was ge - than wir

il voit la jus - ti - ce prête à le sui - sir, il croit à son cri - me
sie sehndie Ge - rich - te vor der Thür schon stehn. Glauben, dass da drin - nen

- ti - ce prête à me sui - sir, j'ai com - mis un cri - me, di - gne du tré -
- rich - te kann ich nicht ent - gehn. Sieht er erst da drin - nen, was ge - than wir

- pas, je vois un a - bi - me s'ou - vrir sous mes pas, je vois un a -
zwei, dann hilft kein Ent - rin - nen, mit uns ist's vor - bei. Dañ hilft kein Ent -

di - gne du tré - pas, il voit un a - bi - me ou - vert sous ses pas,
ei - ne Lei - che sei. Hier gibt's kein Ent - rin - nen. Ha! ha! ich hal -

- pas, je vois un a - bi - me s'ou - vrir sous mes pas, je vois un a -
zwei, dann hilft kein Ent - rin - nen, mit uns ist's vor - bei. Dañ hilft kein Ent -

- bi - me sourire sous mes pas!
 - rin - nen, mit uns ist's vor - bei.
 — ou - vert sous ses pas! (Luis) C'est trop tar - der viens a - vec moi, ma chère Bertha, Ber -
 - te sie al - le Zwei Ber - tha! Ber - tha! ich kom' dich zu - be - frei - en! Bertha! Ber -
 - bi - me sourire sous mes pas!
 - rin - nen, mit uns ist's vor - bei.

- tha!
 - tha!
 COR. Je veux en - trer dans ce ré - duit!
 Lasst mich hin - ein! lasst mich hin - ein!
 Mais veux tu bien te tai - re!
 Willst du wohl nicht so schreien.

DON. (Ben.)
 Ne cé - dez pas, mon père!
 Er will dem Tod uns wei - hen.
 MIL. (Hein.)
 - mais!
 nein!
 Ah! j'entends la ron - de de nuit,
 Ha! ich hör' die Wäch - ter der Nacht.

el - le va m'ai - der, je l'es - pè - re, à de - voi - ler tout ce mys - tè - re,
 Will sie ru - fen und si - cher mit ih - nen ent - de - cke ich, was eu - re Mie - nen

MIL. (Hein.)
 ar - rê - te, ar - rê - te, mal - heu - reux, ar - rê - te!
 Nicht da - hin - aus! nicht da - hin - aus! o blei - be!

MIL. (Hein.)
 car je soupçon - ne... suf - fit!
 mich ah - nen "las - sen - Gut' Nacht

COR.
 Quoi donc? ar - rê - te, ar - rê - te, mal - heu - reux, ar - rê - te!
 Was denn? Nicht da - hin - aus! nicht da - hin - aus! o blei - be!

a Tempo.

COR.
 Si tu veux me ju - rer, me ju - rer sur ta
 Schwöre mir, oh - ne Graun, im Her - zen zu be -

pp

tè - le de ne plus dé - sor - mais rien cher - cher à su - voir et de fuir de ces
 - wah - ren, was du hier wirst er - schau'n, sollst Al - les daun er - fahr'n. Doch so - gleich musst du

lieux, bien loin et dès ce soir, oui, de fuir de ces lieux, bien loin et dès ce soir,
 flieh'n für im - mer die - sen Ort; in die Welt wei - ter zieh'n, ja heut' noch musst du fort.

MIL. (Hein.)
 tout ce que tu de - man - de - ras, oui, je le ju - re, tu lau - ras J'y consens; j'y con -
 Wirst hal - ten du dies treu und rein, soll was du willst dein Ei - gen sein. Nun wohlan denn, es

pp

DON. (Ben.)

mon pa - pa, mon pa -
Va - ter thu's, Va - ter

sens, mais je veux qu'on me ren - de mon hé - ri - ta - ge pa - ter - nel!
sei! doch wollt so - gleich mir ge - ben, was ich ge - erbt, gebt's mir her - aus!

The musical score for Don (Ben.) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a rest and then singing the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

MIL (Hein.)

pa, cé - dez à sa de - man - de! a - lors je vais chercher la
thu's, sonstkos - tet es das Le - ben! Gut dann, so ho - le ich die

cor.
Dix mille é - cus, non, non, c'est trop cru - el!
Zehntausend Tha - ler! nein da wird nichts d'raus!

fp

The musical score for Mil (Hein.) includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *fp* is present.

DON. (Ben.)

Ah, mon pa - pa, pre - nez bien gar - de: de nous sau - ver c'est lu - ni - que mo - yen!
Ach Va - ter das än - dert die Sa - che. Gebt ihm das Gold sonst mit uns ist's vor - bei!

gar - de! *rall. molto.* Hé - las, hé -
Wa - che. Bleib! du hast

fp *pp* *rall. molto.*

The musical score for Don (Ben.) features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings of *fp*, *pp*, and *rall. molto.*

a Tempo.

MIL. (Hein.)

- las! je te vois bien! Ma fian - cé - e, u - nis - sons -
Recht. Wohlan, es sei. Ber - tha, mein Bräutchen komm' her -

a Tempo.

p *eres.* *ff*

The musical score for Mil (Hein.) includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features dynamic markings of *p*, *eres.*, and *ff*.

DON. (Ben.)
 Mon pa - Va - ter
 nous et viens em-bras-ser ton é - poux!
 - vor, denn of-fen steht uns des Glü-ckes Thor!

ff *pp*

- pa, vo-yez donc: c'est el-le! la pou-pée et-le mè-me!
 sich, nur, sie ist's! sie sel-ber! was soll's sein! uns-re Pup-pe!

COR.
 eh, qui donc! oui, mor-
 Was ist das? ja sie

BERTHA.
 Plus lent.
 C'est bien jou-e et nous a-vons l'en-
 Nur heit-res Spiel, es führ-te uns zum

- bleu! tout ce-la n'é-tait donc qu'un jeu?
 ist's! Al-les dies war nur Scherz, nur Spiel?

Plus lent. *pp* *pp*

- jeu! Je vous in-
 Ziel. Ich la-de

MIL. (Hein.)
 et je suis fier d'a-voir ga-gné la bel-rall.-le!
 ja nur ein Spiel und ich hab'es ge-won-nen!

ff

riten.

- ri - te ù no - tre ma - ri - a - ge, il va bien - tôt fai - re no - tre bon -
 euch zum fro - hen Hochzeits - schmau - se, denn bald ver - eint uns ein hei - li - ges

pp riten.

- heur, et je se - rai dans mon pe - tit mé - na - ge un vrai tré - sor de ver - tu, de dou -
 Band! dan herrscht die Ein - tracht nur in un - serm Hau - se, die üb - le Lau - ne bleibt fer - ne ge -

p

- ceur. le jour, la nuit ja - mais de bruit, à mon ma - ri je ne cher - che qu'à plai - re, mais les ga - lants
 - banné. Ein Wunsch nur wacht hier Tag und Nacht: nur meinem Manne möcht'ich stets ge - fal - len, ihm nur, und euch

pp

de ma co - lè - re res - sen - ti - ront seuls les ef - fets touchants, plus de tourment,
 ja, euch vor Al - len, glücklich bin ich, hab' ich, dies Ziel erreicht. O sagt hab' ich's er - reicht? Ein Wunsch nur wacht

DON. (Ben.)

*Ah! quel tourment, tous deux gai -
 Welch Missgeschick! ihm lacht das*

MIL. (Hein.)

*Plus de tourment, tous deux gai -
 Mit holdem Blick lacht mir das*

COR.

*Ah! quel tourment, tous deux gai -
 Welch Missgeschick, ihm lacht das*

ff pp

rall.

tous deux guinent, oui, dès demain nous entrons en mé-na-ge, plus de tourment dans le vo-ya-ge, l'a-mour se-
 hier Tag und Nacht, nur meinem Man-ne möcht'ich stets ge-fal-len ihm nur, und euch, ja euch vor Al-len. Glück-lich bin
rall.

- ment, de - main vont en - trer en mé - na - ge, ah, tourment! tout bas j'en - ra - ge de leur bon -
 Glück und ü - ber uns in sei - nem Hau - se, lacht er noch beim Hochzeitsschmau - se. Glück-lich ist

- ment, de - main nous en - trons en mé - na - ge, plus de tourment dans le vo - ya - ge, l'a - mour se -
 Glück und ü - ber euch in mei - nem Hau - se, lach ich bald beim Hochzeitsschmau - se. Glück-lich bin
rall.

- ment, de - main vont en - trer en mé - na - ge, ah, tourment! tout bas j'en - ra - ge de leur bon -
 Glück und ü - ber uns in sei - nem Hau - se, lacht er noch beim Hochzeitsschmau - se. Glück-lich ist

rall.

rall. a Tempo.

- ra no - tre gui - de con - stant, l'a - mour se - ra no - tre gui - de con - stant!
 ich, hab' ich dies Ziel er - reicht. Glück - lich bin ich, hab' dies Ziel ich er - reicht!

- heur je suis ja - loux vrai - ment, de leur bon - heur je suis ja - loux vrai - ment!
 er, sein Ziel hat er er - reicht. Glück - lich ist er, sein Ziel hat er er - reicht!

- ra no - tre gui - de con - stant, l'a - mour se - ra no - tre gui - de con - stant!
 ich, mein Ziel hab' ich er - reicht. Glück - lich bin ich, den mein Ziel ist er - reicht!

- heur je suis ja - loux vrai - ment, de leur bon - heur je suis ja - loux vrai - ment!
 er, sein Ziel hat er er - reicht. Glück - lich ist er, sein Ziel hat er er - reicht!

rall. a Tempo.

FINE.

Die Nürnberger Puppe.

Komische Oper in einem Akt von Leuven und A. v. Beauplan.

Deutsch von Ernst Pasqué.

Musik von A. Adam.

Personen.

Cornelius, Mechaniker und Spielwaaren-Fabrikant. Bass-Bruffo.
Benjamin, sein Sohn Tenor-Bruffo.
Heinrich, sein Nefse und Gehülfe Bariton.
Bertha Soubrette.

Die Handlung geht vor in Nürnberg bei Cornelius. — Costüm: Roccoco.

Zimmer, welches zugleich Magazin, bei Cornelius. Eine Menge Kinderspielwaaren, als wie: Trompeten, Gewehre, Trommeln, Säbel, allerlei Thiere, Puppen von allen Größen etc. hängen an den Wänden umher. Im Hintergrunde die Eingangstür, zur Treppe führend. Rechts und links, in den ersten Coullissen, Seitenthüren. Links ein großer Kamin, rechts ein Fenster. Auf einem Tische brennt eine Lampe.

Scene 1.

Cornelius, Heinrich.

Die Thüren durch die Thüre des Hintergrundes ein; Heinrich hält ein Licht in der Hand.

Cornelius (Heinrich vor sich zur Thüre hereinbringend). Schon gut, schon gut! Es ist acht Uhr, der Laden geschlossen, und Zeit zum Schlafengehen; dahin marsch fort — doch nimm mir ja das Licht in Acht! — Gute Nacht!

Heinrich. Aber, Dheim —

Cornelius. Kein Aber! Ein Mensch, der nichts ist, nichts hat, darf auch keine Abers haben, verstanden!

Heinrich. Wenn ich nichts habe, so ist's eure Schuld. Wer hat mir die Erbschaft meines Vaters vorenthalten? Ein Kästchen von Eichenholz voller Dukaten. Wer anders als Ihr?

Cornelius. Heinz, Du vergiffst den Respekt, den Du mir schuldig bist.

Heinrich. Und wenn ich nichts bin, so ist's wieder eure Schuld. Muß ich Euch doch Jahr aus, Jahr ein helfen, lederne Puppen und hölzerne Piesmäner zu fabriziren.

Cornelius. Mir aus den Augen, ins Bett! — Doch nimm mir ja das Licht in Acht! —

Heinrich. Ins Bett, um 8 Uhr Abends, am Fastnachts-Dienstag, und ohne Nachessen?

Cornelius. Morgen Mittag kannst Du dafür das Doppelte genießen, heute-Abend wird nicht gespeißt. — Ich bin mit meinem Kleinen eingeladen, das weißt Du ja, Heinz. — Geh schlafen!

Heinrich. Schon gut, der Heinz wird schlafen gehn. (Gähnt.) Gute Nacht! (Bei Seite) Daß Dich der Satan hole!

Cornelius. He! was sagtest Du da?

Heinrich (Conto). Ich wünschte Ihnen viel Vergnügen, lieber Dheim.

Cornelius. So ist's recht; dafür sollst Du auch recht sanft und ungestört schlafen. — Ich schließe Dich ein.

Heinrich. Danke, lieber Dheim! — (Bei Seite, im Abgehen) Das Schloß ist von innen zerbrochen, und mein Kostüm zum Maskenballe liegt bereit. (Ab ins Zimmer rechts.)

Cornelius (an der Thüre rufend, indem er zugeht). Heinz, blase mir nur ja das Licht hübsch zeitig aus.

Heinrich (von innen). Ich liege schon im Bette, Dheim! (Er nicht.)

Cornelius. Wohl bekomm's!

Scene 2.

Cornelius allein. Er schließt die Eingangstüre ab.

So, jetzt wäre ich ungestört. — Während mein Benjamin sich ankleidet, will ich einige Augenblicke einem großen Werke widmen. (Er öffnet geheimnißvoll die Thüre des Kabinetts links und schiebt aus demselben eine lebensgroße Puppe hervor. Diese trägt ein elegantes Kostüm, einen langen Sätelier und sitzt auf einem Sessel, welcher vermittelst Rollen sich fortzuschieben läßt.) Da wäre mein Meisterstück, meine Wunderpuppe! — Was sag' ich, eine Puppe? Lebendig ist sie! — das heißt — noch nicht, aber hier steht Prometheus der Zweite! — Ich gebe ihr Leben, Geist, Gemüth und Bildung — wahre Kleinigkeiten! (Er nimmt einen schweren Tostanten und schlägt ihn auf.) Hier steht's, schwarz auf weiß: Doktor Faust's Höllenzwang — Seite Elfhundert und elf. (Lesend.)

Wann hell die Sterne funkeln
Am Firmament dem dunkeln;
Zugleich es flümt und schneit,
Und Raub und Gule schreit,
Dann wird durch Zaubernacht
Das große Werk vollbracht.

Das wäre nun alles recht schön, aber eine solche Nacht habe ich in diesem Winter noch nicht erlebt. (Nach dem Fenster stehend.) Doch raunt mir mein Spiritus familiaris zu, daß ich nicht lange mehr zu warten brauche. (Zur Puppe) Dann, reizendes Wesen, wirf du dich hlehen, gehen, reden — nur nicht zu viel — und ich hätte meinem Kleinen ein Weib geschaffen, vollkommen wie kein zweites mehr auf Erden!

Act. 1. Lied.

Nur einen Wunsch hab' ich, ein Streben,
Wenn ich meinen Sprößling seh'.
Ich möcht' ihm gar zu gerne geben
Eine ganz vollkommne Frau. —
Ein Weibchen muß die Seine werden,
Ein Engel an Vollkommenheit,
Wie keine Zweite mehr auf Erden —
Und suchte man auch meilenweit.
Sie darf nie lügen,
Nie betrügen,
Mit Vergnügen
Stets sich fügen,
Nimmer lügen,
Trügen, rügen.
Auch versch.
Muß sie sein.
Doch nein! —

Nie schuf Natur ein solches Weib,
Drum that ich's selbst — aus Zeitvertreib —
Denn das steht wohl ein Jeder ein,
Geschaffen muß' sie eigens sein.

2.

Sie muß Konzerte stich'n und Bälle,
Haffen Pug und Modetanz.
In ihrer Küche, ihrer Zelle
Dakte Netzung sie gebannt.
Nachtigal Galan mit Schmeichelsworte
Und schmeißt von Lieb' und Liebespein,
Für den sei zu des Herzens Pforte,
Die offen für den Mann allein.

Ihr zu umschweben,
Zu erheben,
Nimmer hebert,
Wonne gehen,
Rosen weben
In sein Leben,
Sei ihr Streben
Nur allein. —

Doch nein! —

Nie schuf Natur ein solches Weib,
Drum that ich's selbst — aus Zeitvertreib.
Denn das steht wohl ein Jeder ein,
Geschaffen muß' sie eigens sein.

Benjamin (an der Eingangsthüre klopfend). Papa! Papa!

Cornelius. Aha! mein Kleiner! (Laut) Sogleich mein Söhnchen! (Für sich) Er darf meine Wunderpuppe noch nicht sehen. Er ist noch so jung, so unerfahren und unschuldig; ihr Anblick könnte ihm sein Köpfchen verrücken. (Er schiebt die Puppe wieder in das Cabinet, dessen Thüre er schließt.)

Benjamin (wie oben). Papa, so öffne doch!

Cornelius. Sogleich, mein Benjamin! (Für sich) Rasch fort mit dem Buche, dem Schlüssel! (Er schließt beides in einen Schrank und öffnet dann die Thür.)

Scene 3.

Cornelius. Benjamin.

Benjamin (mit weinerlicher Stimme). Da bin ich, Papa, fertig zum Ball; hast wollen wir uns amüsiren.

Cornelius. Du sagst das mit einer Meise! — Druck! Das erndt die Aunamer? —

Benjamin (trüb). Ach ja, Papa!

Cornelius. Komm her, mein Kleiner, setze Dich zu mir und gieße Dein betrübtes Herz in den Busen Deines Vaters aus. (Er setzt sich und nimmt Benjamin auf sein Knie). Wo fehlt es Dir denn?

Benjamin (mit einem schweren Seufzer aus's Herz deutend). Ach hier, Papa! Hier hämmert und klopft es furchtbar, und das macht mich so sonderbar, so melancholisch und langweilig. Ich möchte gerne etwas haben, was — man gern haben könnte; ach ja, Papa, ich möchte küssen!

Cornelius. So küsse Papachen, mein Kleiner Benjamin.

Benjamin. Dich? — Nein, so war's nicht gemeint. Ich sehe mich nach etwas Anderem, nach — einem jungen hübschen Mädchen. (Aufspringend) Ja, Papa, ich will eine Frau.

Cornelius. Sollst eine haben, mein Söhnchen.

Benjamin. Wirklich? (Rasch) Ist sie braun, blond, groß oder klein? Hat sie schwarze oder blaue Augen? Wann werde ich sie heirathen?

Cornelius (bedächtig). Das hängt vom Barometer ab.

Benjamin. Vom Barometer?

Cornelius. Vielleicht morgen, vielleicht auch erst in sechs Wochen.

Benjamin. Nein, heute, jetzt gleich will ich sie haben.

Cornelius. Mäßige Dein Feuer, mein Benjaminchen, Sohn meiner Liebe, und laß uns zum Feste gehen.

Benjamin (am Fenster). Wollen wir nicht lieber hinfahren? Das Wetter scheint trübe zu werden.

Cornelius. Trübe? Das könnte Deine Heirath beschleunigen.

Benjamin. Wie, der Regen?

Cornelius. Nein, der Schnee.

Benjamin. Herr je! Das versteh ich nicht.

Cornelius. Ist auch nicht nothwendig. Jetzt laß uns gehen.

Benjamin. Und Peing?

Cornelius. Er schläft schon längst, der Faulenzer!

Benjamin. Desto besser! (An der Thüre rechts laut rufend) Gute Nacht, Peing! Wir gehen auf den Ball und amüsiren uns bis morgen früh! (Beide gehen durch die Eingangsthüre ab. Sobald sie fort sind, öffnet Heinrich behutsam die Thüre rechts und springt dann lustig auf die Bühne. Er trägt das Costüm Mephistos und hat eine Maske vor, welche nur den unteren Theil des Gesichtes frei läßt.)

Scene 4.

Heinrich allein. Er nimmt die Maske ab.

Viel Vergnügen allerseits! — Aha, mein saubrer Herr Dheim, du glaubst, ich würde mich um 8 Uhr aufs Ohr legen, ohne Nachtfessen, ohne Ball, an einem Fastnachtsdienstag und noch dazu erwartet von meiner lieben, hübschen Bertha? Gesehlt! Weit gesehlt! Zuerst wird gespeist — hier an der Seite meines Engels und dann geht's auf den Maskenball. Da wird gallopirt, gewalzt, gepolkt! — Suchhe! Es lebe die Liebe, die Freude und der Carneval!

No. 2. Arie.

Heiter ohne Sorgen
Lächelt mir des Lebens Moran,
Wahnt mich zu genieszen,
Was das Leben Schönes deut.
Wangen, die da glühen,
Freuden, die da blühen
An des Lebens Rain,
Ich nenne sie mein! —

Maß ich mich auch mühen und plagen
Bei der Arbeit, tagelang,
Stift mir Alles doch ertragen

Leichter Sinn und froher Sang. —
Wenn Abends sich die Schatten dehnen,
Treibt es mich fort;

Mein Liebchen harret mit heißem Sehnen
An stillen Ort. —
Der Alte gähnt
In seinem Nest,

Er denkt und wähet,

Ich schliefe fest.

Saha! — Ich nasche Luß auf Luß!

Mir lacht der Liebe Hochgenuß! —

Heiter ohne Sorgen (wie oben).

Hübsch's Mädchen als mein Liebchen
Kann man wahrlich nirgends sehn;
Augen, Mündchen, Wangen, Grübchen,
Ach! sie sind zum Küssen schön.
Strahlt und erst der Hochzeitmorgen,
Fehlt uns nichts mehr auf der Welt;
Brauchen dann für nichts zu sorgen,
Sahen wir's — nur kein Geld.

Bertha hat nicht,

Ich dafür — auch nichts;

Nichts zu Nichts macht — Nichts.

Die Rechnung ist klar,

Sie trifft auf's Haar.

Doch wenig ist's, das bleibt nicht minder wahr.

(Gesprochen) Doch was schadet das?!

(Wieder munter) Singt man doch: Gold ist Chimäre!

Und mehr als alle Millionäre

Sind reicher wir durch unsre Liebe. —

Darum gilt's mir gleich,

Uns macht ja Liebe überreich! —

Heiter ohne Sorgen (wie oben).

So sind meine Grundsätze, und nun rasch zur Sache! (Er öffnet das Fenster und schlägt dreimal in die Hände.) Dieses Zeichen führt meine Bertha durch das Gartenpfortchen, die Treppe hinauf in meine Keme, an mein Herz. (Öffnet die Eingangsthüre.) Da ist sie schon!

Scene 5.

Heinrich. Bertha.

No. 3. Duett.

Bertha tritt ein; sie trägt einen den Kopf und Oberkörper umhüllenden Mantelbogen nach der Mode des vorigen Jahrhunderts.

Bertha.

Ich bin da!

Ich bin da!

Heinrich.

Mit der Freude

Im Geleite!

Bertha.

Ich bin da!

Ich bin da!

Heinrich.

Und mit Dir ist das Glück mir nah! —

Du ruhst an meinem Herzen,

Bist nun mein.

Bertha.

Ewig dein!

Heinrich.
Laß uns bei heiteren Scherzen
Glücklich sein!

Bertha.
Dein Bild trag' ich im Herzen
Ganz allein!

Heinrich.
Ganz allein?
Bertha.
In Freuden und in Schmerzen
Bleib ich Dein! —
Schon fertig zu der Maskeade?

Heinrich.
Ja, als Meyhiso siehst Du mich;
Doch Du? (Er nimmt ihr den Mantel ab.)

Bertha.
Ich geh' heut' nicht zum Ball, 's ist Schade!

Heinrich.
Du nicht zum Ball? Warum? Sag' an!
Bertha.

So hör' mich an. —
Viel Arbeit hatt' ich auf's Beste
Brendet, da dachte ich mir,
Ich kaufte zum heutigen Feste
Ein stänzend Kostüm mir dafür.
Da sah ich auf meinen Wegen
Ein Weib, gebückt, sorgenschwer,
Sie hielt ihr Kind mir entgegen,
Sprach weinend: „Uns hungert sehr!“
Da gab ich — mein Freund verzeih es mir —
Was ich besaß mit Freuden ihr.

Heinrich.
Ich Dir verzeih'n! —
Nein, heißen Dank will ich Dir weis'n.
(Er umarmt sie, dann heiter)

Wer selbst nicht reich und gerne gibt,
Stets gegen Arme Milde übt,
Der trägt in seinem Herzen drin
Den höchsten, edelsten Gewinn,
Dein Herz die Leiden Anderer ehrt,
Drum bist Du mir so lieb und werth.

Bertha.
Mein Herz gen' jeder Lust entbehrt,
Bleib ich nur Dir stets lieb und werth.

Heinrich.
Nun denn;
So geh'n wir heute nicht zum Ball.
Doch hier, ein muntres Mahl sei uns're Maskeade.

Bertha.
Zwar endet heut' der Carneval
Und, ach! für uns ohn' Maskenball;
Es ist doch Jammerhade!

Heinrich.
Mein liebes Kind, so tröste Dich,
Ich geh', bereit mich,
Die Satanslarve abzulegen.
(Wilt ab.)

Doch halt! Nein, nein!
(Einnend zum Kabinette gehend.)
Bei Gott, so wird es geh'n!

Bertha.
Ich kann Dich nicht verstehen.

Heinrich.
So höre mich. (Wichtig) Auf jeden Fall
Geh'n heute wir zum Maskenball! —

Bertha (wast).
Du weißt es ja, mir fehlt ein Kleid.

Heinrich.
Ich habe eins für Dich bereit.

Bertha.
Und ist es schön?

Heinrich.
Ich zeig' es Dir.

Bertha.
So laß doch sehn.

Heinrich
(öffnet die Thüre des Kabinetts links und deutet hinein).
Du siehst es hier.
Diese Puppe muß Dir's leihen!

Bertha.
So darf ich auf den Ball mich freuen.

Heinrich.
Ein schön'res Kleid kann man nicht sehn!

Bertha.
Wie wird es mir so herrlich stehen.

Heinrich (mit Ceremonie).
Schöne Maske, dürft' ich um ein Tänzchen bitten?
Bertha (mit einer zierlichen Verbeugung).

Herr Satan, es wird mir ein Vergnügen sein.

Beide.
Auf denn zum Tanz,
Zum Maskenball,
Laßt uns die Nacht der Freude weis'n!
Beim Kerzenglanz,
Trompetenschall
Des schönen Augenblicks uns freu'n!
Uns scheint die Luft so hell.
Freud' auf!
Laßt uns sie hasten schnell
Im Lauf.

Die Jugend, der Augenblick ruft uns zu:
Auf, auf! aus träger Mittag'sruh.
Genießt die goldne, schöne Zeit,
Die Freud und Lust in Menge heut,
Und tanzt mit leichtem, frohem Sinn
Durch's freudenreiche Leben hin!
(Einnend walzen sie durch's Zimmer.)
Tralalalalala! Tralalalalala! Tralalalalala!
Tralalalalala! Tralalalalala! Tralalalalala!

Heinrich.
Setzt rasch ins Kabinett und an die Toilette!
(Er führt Bertha in das Kabinett links.)

Scene 6.

Heinrich allein, ihr nachrufend.

Bertha! Beeile dich nur ja, wir haben keine Zeit zu verlieren.
Ich will indessen den Tisch decken und das Essen herbeischaffen.
(Während dem hat es draußen angefangen zu stürmen. Der Schnee schlägt aus
Zuflut. Heinrich setzt den Tisch in die Mitte des Zimmers.) Wie es draußen
stürmt und schneit. Brrr! Ein prächtiges Ballwetter. — Jetzt
rasch das Essen herbei. — Es steht bereit in dem kleinen Kabinette
neben der Küche, wohin ich es für mein schönes Geld bringen
ließ. (Er will ab, bleibt aber plötzlich stehen und horcht.) Großer Gott! was
hör ich? — Tritte auf der Treppe! — Die Stimme des Alten! —
Wir sind verloren. (An der Thüre links ruftend) Bertha, heraus! Der
Alte kommt!

Bertha (von innen). Ich kann nicht, ich bin schon umgezogen.
Heinrich (den Kopf verdeckend). So bleib' drinnen. — Aber ich,
was beginnen? (Nimmt den Tisch und trägt ihn auf der Scene herum.) — Wo-
hin mich verfrachten? — Unter diesen Tisch? — In mein Zimmer? —
Unmöglich, wenn er hineinginge. (Setzt den Tisch an seine frühere Stelle.)
Ein Königreich für ein Mausloch groß genug mich aufzunehmen!
Sack! In den Kamin. — So lange nur bis der Alte in seine
Kammer gegangen ist. (Er springt in den Kamin und verschwindet; nur dann
und wann erklingt man seine Beine.)

Scene 7.

Cornelius, Benjamin. Beide treten ein, naß und beschneit.

Benjamin. Brrr — brrr! Papa, ich bin naß bis auf die
Haut.

Cornelius. Ich nicht minder. Meine Nase ist förmlich ohne
Bewußtsein. Herrliches Wetter!

Benjamin. Aber, Papa, warum sind wir denn vom Ball
fortgegangen? Ich fing an, mich zu amüsiren, ich gähnte schon
nicht mehr.

Cornelius (wichtig und geheimnißvoll). Benjamin, es stürmt und
schneit.

Benjamin. Ebendestwegen.

Cornelius. Ebendestwegen. — Doktor Faust sagt Seite Eiß-
hundert und eisk. „Wenn es stürmt und schneit, Raub und Gule
schreit“ etc. Heute trifft's ein. Es stürmt und schneit, und auch
eine Nachtteufe hab' ich gehört, dort an der Straßenecke.

Benjamin. Papa, das war der Nachtwächter.

Cornelius. Benjamin, mein Söhnchen, nimm Deine fünf
Sinne zusammen, wenn's möglich ist — und höre mich an. Ich

habe Dich in Wichtiges, Geheimnisvolles, in Furchtbares einzuweisen.

Benjamin. Ach Papa, ich zittere — weiß nicht ob vor Furcht oder Kälte. Ich will mir etwas Feuer machen. (Die Beine Heinrichs bewegen sich rascher und verschwinden dann auf einen Augenblick, da Benjamin Holz in den Kamin legt.)

Cornelius. Thue das, mein Söhnchen. — Jetzt merke auf. Ich, Meister Cornelius, habe — ein Mädchen geschaffen.

Benjamin (den Blasbalg in der Hand). Ein Mädchen?

Cornelius. Ein Mädchen. — Und ganz allein, ohne irgend eine andere menschliche Hilfe.

Benjamin. Ganz allein?

Cornelius. Ganz allein. — Und schön wie ein Engel! Es fehlt ihr nur eine Kleinigkeit — das Leben.

Benjamin (naiv). Weiter nichts?

Cornelius (ernsthaft). Weiter nichts. — Aber in dieser wichtigen, mitternächtigen Stunde werde ich mein Geschöpf vollenden.

Act. 4. Trio und Arie.

Cornelius.

Zu meinem großen Wert
Ist günstig heut' das Wetter.
Hervor denn du mein größter Schatz,
Geheimnisvolles Buch, entfalte deine Blätter,
Und zeige mir das mächtigste Zauberwort!

(Er hat das Buch genommen, aufgeschlagen und singt nun mit pathetischem Ton. Während dem hat Benjamin Holz in den Kamin gelegt und dasselbe angezündet.)

Cornelius.

Krak! Krak! Krak!

Scene 8.

Vorige. Heinrich. Gelehrter springt aus dem Kamin, er trägt seine Mäse.

Heinrich.

Hier bin ich, Erdwurm!
Sprich, was willst Du von mir?

Cornelius (zitternd).

Ha! was ist das?

Cornelius und Benjamin
(die Köpfe neigend).

Es ist der Teufel, ohne Zweifel!
Ach, wie zittern meine Knie!

Heinrich (bei Seite lachend).

Mich halten beide für den Teufel,
Ha! Ha! Necken will ich sie.

(Mit pathetischem Ton.)

Du sprachst das Zauberwort,
Das gebietet der Hölle,
Nun siehst Du mich zur Stelle,
Was willst Du von mir?
Ich bin Mephisto, Fürst der höllischen Geister,
Und als meinem Meister
Muß ich dienen Dir.

Cornelius (zitternd).

Doch wüßte ich wahrlich nicht,
Daß ich euch hergebenen.

Heinrich.

Gewiß! denn gilt es nicht,
Hier ein Weib zu beleben?

Benjamin und Cornelius (zitternd).

Wie, ihr wißt?

Heinrich (teuflisch lachend).

Wenn es gilt, mit belebendem Hauch
Ein Weibchen zu begaben,
Muß natürlich der Teufel auch
Die Hand im Spiele haben.

Benjamin und Cornelius (zitternd).

Wenn es gilt, mit belebendem Hauch
Ein Weibchen zu begaben,
Muß natürlich der Teufel auch
Die Hand im Spiele haben.

(Heinrich nimmt Cornelius und Benjamin bei der Hand. Beide geben Zeichen der äußersten Furcht.)

Heinrich.

Wohlan, geht her die Hand,
Schlaget ein in die Meine,
Auf daß das Zauberband
Geschlossen wird und die Puppe erscheine.
Wiederhole mir sofort
Wie ich's sage, Wort für Wort.

(Beschwörend.)

Auf denn, zu Hilfe, Macht der Hölle!

(Cornelius und Benjamin wiederholen mit zitternder Stimme die Worte und Bewegungen Heinrichs.)

Auf denn, zu Hilfe, Macht der Hölle!

Heinrich.

Leben gib jenem Weib zur Stelle!

Benjamin und Cornelius.

Leben gib jenem Weib zur Stelle!

Heinrich.

Satan, durch deine Macht
Sei das Werk vollbracht!

Benjamin und Cornelius.

Satan, durch deine Macht
Sei das Werk vollbracht!

Scene 9.

Vorige. Bertha.

Bertha erscheint in der Thüre des Kabinetts links. Sie trägt das Kleid der Puppe und ist wie diese mit einem langen Schalier umhüllt. Heinrich geht ihr entgegen, nimmt sie bei der Hand und spricht ihr leise ins Ohr.

Benjamin (vor Freude springend zu Cornelius).

Sieh, wie sie geht,
Wie sie sich dreht!
Ich sah noch nie
Ein Weib wie sie.

Cornelius.

Und sie wird Dein ganz sicherlich;
Doch stille jetzt, beruhige Dich!

(Zu Heinrich.)

Kann sie auch reden?

Heinrich.

Ihr fragt? — O zweifelt nicht.

Cornelius (erschauend).

Wie so, sie spricht?

Heinrich.

O zweifelt nicht! —

Sobald das Weib die Welt betritt,
Spricht schon ihr Mann lit Aum mit

(Er nimmt Bertha den Schalier ab. Diese schaut um sich, als ob sie aus laugner Schammar erwachte.)

Arie.

Bertha.

Wo bin ich? — Welch ein Wunder! —

Ja, ich fühl' neues Leben

Meine Pulse durchbeben.

Und im Herzen

Süße Schmerzen.

Ja, es schlägt

Froh erregt.

Und mein Blick

Ist entzückt.

Da ihm des Lebens Sonne glüht.

Wie es schlägt,

Hier sich regt,

Als ob ein Feu'r die Brust durchsprüht!

Fühl' im Herzen

Süße Schmerzen.

Wie es schlägt,

Froh erregt!

Was ist's, das mich so froh bewegt?

Ja ich fühle es, die Macht der Liebe

Strömt mit heiligem Feu'r durch meine Brust.

Ihr will ich mich weih'n, und ihrem Triebe,

Sie gewährt allein die höchste Lust.

Mich durchströmt ein helles Bangen,

Sel'ge Lust mein Sein erfüllt;

Nie geahntes heiß' Verlangen,

Das nur Gegenliebe stillt.

Der Liebe, nur der Lieb' allein

Will ich mein Herz, mein Leben weih'n!

Benjamin. Ach, Papa, was macht die Puppe schöne Musik! Sie gefällt mir gar zu gut. (Bertha die Hand küßend.) Du mußt sie mir zur Frau geben.

Cornelius. Für Dich, mein kleiner Benjamin, habe ich sie geschaffen, sie sei Dein.

Benjamin (wiederholt Bertha die Hände küßend). Wie glücklich werde ich sein!

Bertha (leise zu Heinrich). Was soll das heißen?

Heinrich (ebenso). Nur stille!

Cornelius (zu Heinrich). Was sagte sie?
 Heinrich (verlegen). Sie sagte — (für sich) Ich muß den Alten zu entfernen suchen. (Laut) Sie sagte, daß sie Appetit verpüre.
 Cornelius. Appetit! — Das ist merkwürdig!
 Bertha (sich vergessend). Und warum? Ich habe noch nicht zu Mittag gespeist.
 Benjamin (lachend). Wie naiv, Papa! — Sie hat noch nicht zu Mittag gespeist und ist heute Abend erst zur Welt gekommen.
 Cornelius. Es ist schon spät; wo werde ich jetzt ein Nachtessen herbekommen? — Ich will Heinz wecken. (Zur Thür redend.)
 Heinrich (ihn aufhaltend, indem er ihm derb auf die Schulter klopfte). Nicht nöthig, bin ich nicht da? (Mit pathetischem Tone) Geht in jene dunkle Kammer neben der Küche, dort findet ihr ein Nachtessen und Wein. Einen alten Tisch, einen Bohrer habt ihr doch zur Hand?
 Cornelius (zitternd). Gana Mephisto! Aber —
 Heinrich (in gleichsam magnetischem Tone). Kein Aber, ich will's!
 Benjamin (surchsam). Und das Nachtessen — ist es warm?
 Heinrich. Wie die Hölle. (Mit furchtbarer Stimme) Geht, bleiche Erdenöhne! Verschwinde! (Er geht mit melodramatischen Schritten auf Bertha zu und drängt sie rückwärts zur Thür hinaus.)

Scene 10.

Heinrich. Bertha.

Heinrich (trauf seine Waacke abnehmend). Sie sind fort, was nun beginnen?
 Bertha. Das mußt Du besser wissen, Du bist ja der Teufel.
 Heinrich. Wenn ich's auch nicht bin, so könnte ich doch des Teufels werden. — Fliehe durch's Fenster, durch den Garten.
 Bertha. Fliehen? Allein, in der Nacht? — Unmöglich!
 Heinrich. Hilf, Samiel!
 Bertha. Ich hab's!
 Heinrich. Was denn?
 Bertha. Ein Mittel. — Fort in Dein Zimmer; kleide Dich um und laß mich nur machen.
 Heinrich. Aber, Bertha, was willst Du thun?
 Bertha. An der Thüre kannst du es erlauschen. Jetzt fort, sie kommen. (Sie drängt Heinrich in sein Zimmer, dessen Thüre sie schließt.)

Scene 11.

Bertha. Benjamin. Cornelius.

Die beiden Letzteren tragen allerlei Geschirre, Speisen, Saugen, Flaschen und Gläser etc.
 Benjamin (dasjenige, was er trägt, auf den Tisch legend). Wie das duftet! — Wie aus einer Götterküche!
 Cornelius. Still, Benjamin, es kommt ja direkt aus der Hölle. (Umhersehend) Aber, wo ist denn?
 Bertha. Mephisto hatte Geschäfte — am andern Weltende.
 Cornelius (den Tisch bedeckend, bei Seite). Das ist mir sehr ungenehm. (Laut) Das Essen ist bereit.
 Bertha (mit dem Bissig stampfend). Was kümmert's mich! — Ich habe keinen Hunger mehr. Wer kann auch die kostbare Zeit mit Essen tödten! Besser wollen wir sie verwenden, lustig sein, tanzen, jubeln und singen, der Liebe und der Freude huldigen.
 Benjamin. Ach ja, Papa, laß uns der Liebe und der Freude huldigen.
 Cornelius (bedächtig). So laßt uns zuerst den Tisch, das kostbare Essen bei Seite bringen.
 Bertha. Ganz recht! — So — nun ist's schon geschefhen. (Dabei hat sie die vier Enden des Tischtuches genommen und wirft dasselbe mit allem dem, was sich darauf befindet, zum Fenster hinaus.)
 Cornelius (entsetzt). Allmächtiger Gott! — Mein sächsisches Porzellan! Meine böhmischen Gläser! —

Acto. 5. Acto.

Cornelius (außer sich).

Ich fühl', wie der Zorn mich ergreift, mich besetzt!
 Bei Gott, ihr Charakter ist gänzlich verfehlt.
 Bertha.
 Steht euch mein Charakter nicht an, mir ganz gleich!
 An ihn, der mich schuf, ja an ihn wendet euch.
 Benjamin.
 Nur ruhig, mein Vater, vergeßet doch nicht,
 Daß Ruh' und Geduld eure heiligste Pflicht.

Bertha.

Mir zum Vergnügen
 Müßt ihr euch schmiegen,
 In alles fügen
 Ganz mäusehinstill.
 Vor allen Dingen
 Lachen und singen,
 Tanzen und springen,
 Wenn ich es will.
 Wollt ihr erfüllen
 So meine Willen,
 Dann werd' ich gnädig
 Stets mit euch sein.
 Doch euch ersehn,
 Wir widersprechen,
 Das duld' ich nimmer,
 Nimmer, nein, nein!

Benjamin und Cornelius.

Ihr zum Vergnügen
 Muß ich mich schmiegen,
 In Alles fügen
 Ganz mäusehinstill.
 Vor allen Dingen
 Lachen und singen,
 Tanzen und springen,
 Wenn sie es will.

Bertha

(Nimmt von der Wand eine Rindertrommel und Trompete, sowie zwei kleine Flinten.)

Rasch die Trommel her! —
 Statt mich anzugaffen,
 Nimmt jeder ein Gewehr;
 Ich üb' euch in den Waffen,
 Führe euch zum Sieg
 In der Liebe wie im Krieg.
 (Sie gibt den Weiden die Flinten.)
 Wie ein Soldat müßt ihr pariren,
 Was ich befehl' executiren!

Cornelius.

Ich soll exerciren? mit einem Gewehr? —

Benjamin.

Ach thu's doch, mein Vater, es ist ja nicht schwer.

Bertha.

Achtung

Lied.

1.

Wenn ich befehl', — haßt auf und stille!
 Den Kopf hübsch grad' und die Brust mehr heraus!
 Marschiren müßt ihr, sobald es mein Wille,
 Bald rechts, bald links, bald wieder grad' aus.
 So führe ich das Regiment.
 Nach meinem Kopfe muß Alles gehn.
 Ich spaße nicht, poß Sapperment!
 Und auf Gehorsam will ich sehn.
 Mataplan! Mataplan! —
 Nun richtet euch, und schultert's Gewehr.
 Paßt auf; Präsentirt! —
 Schlecht ausgeführt.
 Schulter's Gewehr! — Zu schlecht parole d'honneur!

(Spricht.) Dafür hättet ihr zweimal 24 Stunden bei Wasser und Brod verdienst. Jetzt Achtung! Vorwärts! Marsch! (Alle Kommando's werden von den Weiden ausgeführt. Jetzt läßt Bertha sie auf das Raschpiel marschiren.)

2.

Auf daß die Füße im Takte gehn,
 Fehlt die Trompete, ihr schmetternder Ton.
 Ich blase sie, nun werdet ihr sehen,
 Bis morgen früh geht's besser dann schon.
 Trararara! Jetzt richtet euch,
 Nicht von der Stelle euch gerührt!
 Trara! Von euch wird mir sogleich,
 Was ich befehle, ausgeführt.
 Mataplan! — Trararara! —
 Ich will Gehorsam wie sich's gebührt,
 Ja, so führe ich das Regiment
 Und ihr gehorcht, poß tausend Sapperment!

(Spricht.) Jetzt Achtung! Vorwärts — Marsch! (Während dem Ritornell läßt sie die Weiden marschiren.)

Cornelius (wühend).

Das ist zu arg! ein Weib ist sie nimmer!
 Benjamin.
 O ganz gewiß, mir sagt mein Herz,
 Es ist ein wirklich Frauenzimmer.
 Cornelius.
 Ich sage nein!
 Es kann nicht sein,
 Ein Dämon ist's, den ich da schuf.

Cornelius.
Jenes Mädchen, es lebte? — D sage —
Heinrich.

Seit neunzehn Jahren. Warum diese Frage?
Nun so laß mich doch ein.

Cornelius (ihn zurückhaltend).
Nicht um die Welt! Nein!

Cornelius und Benjamin.
Welche Lage, welche Pein.
Wie wird die Geschichte
Wohl zu Ende gehn?
Peinlichem Gerichte
Kann ich nicht entgeh'n.
Sieht er erst da drinnen
Was gethan wir zwei,
Dann hilft kein Entrinnen,
Ma uns ir's vorbei.

Heinrich.
Gut wird die Geschichte
Wohl zu Ende gehn,
Meinem Strafgerichte
Kann er nicht entgeh'n.
Sie glauben, daß da drinnen
Eine Leiche sei.
Drum gib't kein Entrinnen,
Ich halt' sie alle zwei.

Heinrich (laut).
Bertha! Bertha!
Ich komm' Dich zu befrei'n.

Cornelius (entsetzt).
Willst Du wohl nicht so schreien!

Benjamin (ebenso).
Er will dem Tod uns weihen!

Heinrich.
Laßt mich hinein.

Cornelius. Benjamin.
Nein, nein! nein, nein!
(Draußen hört man die Nachtwache.)

Heinrich.
Still! ich höre die Wächter der Nacht,
Die rufe ich, und sicher mit ihnen
Entdecke ich, was Eure Mienen
Mich ahnen lassen.

Cornelius.
Was denn?

Heinrich (will abgehen).
Gute Nacht!
(An der Thüre wird er von Cornelius aufgehalten.)

Cornelius und Benjamin.
Nicht da hinaus! o bleibe!

Cornelius (mit düsterer Stimme).
Schwöre mir, ohne Grau'n
Im Herzen zu bewahren,
Was Du hier wirst erschau'n,
Sollst alles dann erfahren.
Doch sogleich mußt Du flieh'n
Für immer diesen Ort;
In die Welt weiter zieh'n,
Ja heut noch mußt Du fort.
Wirst halten Du dies treu und rein,
Soll was Du willst Dein Eigen sein.

Heinrich.
Gut denn, es sei!
Doch wollt sogleich mir geben
Was ich geerbt; gebt mir's heraus.

Benjamin.
Ach Vater, thut's,
Sonst kostet's uns das Leben.

Cornelius.
Zehntausend Thaler!
Nein nimmermehr! da wird nichts d'raus.

Heinrich.
Gut denn, so hole ich die Wache.

Benjamin.
Ach Vater, das ändert die Sache,
Thut's doch, sonst ist's mit uns vorbei.

Cornelius (zu Heinrich). Bleib'. — Du hast Recht. — Wohlan,
es sei. (Er nimmt aus dem Schrank ein Kästchen und gibt es Heinrich.)

Heinrich.
(Nimmt das Kästchen, läuft zur Eingangstüre und läßt Bertha ein.)
Bertha, mein Bräutchen, komm' herein,
Uns lacht des Glückes Sonnenschein.

Scene 15.

Vorige. Bertha in ihrem ersten Anzuge.

Benjamin (zu Cornelius). Vater, steh' nur, unsre Puppe!
Cornelius (wütend). Sie ist's! —

So war dies Alles nur Scherz, nur ein Spiel?
Bertha.

Nur ein Spiel;
(auf das Kästchen deutend.)
Doch führte es uns zum Ziel.

Heinrich. Nur ein Spiel, und ich hab's gewonnen! (Er umarmt Bertha.)

Bertha (zu den Uebrigen).
Ich lade Euch zum Hochzeitshmause,
Denn bald vereint uns ein dauerndes Band.
Dann herrscht nur Eintracht in unserem Hause
Und üble Laune bleibt fern gebannt.
Ein Wunsch nur wacht
Hier Tag und Nacht:
Nur meinem Manne möcht' stets ich gefallen!
Ihm nur — und Euch, (zum Publikum)
Ja Euch vor allen.
Glücklich bin ich, hab' dies Ziel ich erreicht.

Heinrich.
O schönes Geschick,
Mir lacht das Glück.
Und über die da in meinem Hause
Lache ich bald beim Hochzeitshmause.
Glücklich bin ich, denn mein Ziel ist erreicht.

Cornelius und Benjamin.
Welch' Mißgeschick,
Ihm lacht das Glück!
Und über uns in seinem Hause
Lacht er noch beim Hochzeitshmause.
Glücklich ist er, denn sein Ziel ist erreicht.